

31991D0425

23.8.1991

ОФИЦИАЛЕН ВЕСТНИК НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ

L 235/21

РЕШЕНИЕ № 147**от 10 октомври 1990 година****относно прилагането на член 76 от Регламент (ЕИО) № 1408/71**

(91/425/ЕИО)

АДМИНИСТРАТИВНАТА КОМИСИЯ НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ ЗА СОЦИАЛНО ОСИГУРЯВАНЕ НА РАБОТНИЦИ-МИГРАНТИ,

като взе предвид член 81, буква а) от Регламент (ЕИО) № 1408/71 на Съвета от 14 юни 1971 г. относно прилагането на схемите за социално осигуряване по отношение на заети лица, самостоятелно заети лица и членовете на техните семейства, които се движат в рамките на Общността, по силата на който тя е натоварена да се занимава с всички административни въпроси или въпросите, свързани с тълкуването му, произтичащи от разпоредбите на Регламент (ЕИО) № 1408/71 и последващите регламенти,

като взе предвид член 2, параграф 1 от Регламент 574/72 на Съвета от 21 март 1972 г., съгласно който Административната комисия изработва образци на удостоверения, заверени декларации, декларации, молби и други документи, необходими за прилагането на регламентите,

като взе предвид Регламент (ЕИО) № 3427/89 на Съвета от 30 октомври 1989 г., който изменя, по-специално член 76 от Регламент (ЕИО) № 1408/71,

като има предвид, че член 76 предвижда занапред в параграф 1, че в случай на прекриване на правата на семейни обезщетения по силата на законодателството на компетентната държава и по силата на законодателството на държавата по пребиваване на членовете на семейството, размерът, предвиден от законодателството на компетентната държава, временно се преустановява по размера, предвиден в законодателството на държавата по пребиваване на членовете на семейството, а в параграф 2, че ако молбата за обезщетение не е подадена в държавата по пребиваване, компетентната институция на друга държава може да приложи разпоредбите на параграф 1, както ако обезщетенията са отпуснати в първата държава;

като има предвид, че е необходимо да се определят процедурите за прилагане на посочения член, във връзка с информацията, която следва да бъде предоставяна от институцията по мястото на пребиваване на компетентната институция с цел горепосоченото временно преустановяване, по отношение на сравнението между размерите, предвидени от двете съответни законодателства и по отношение на определянето на разликата между допълнителните суми, която се изплаща от компетентната институция;

като има предвид, че е необходимо за тези цели да се изготви изменен образец на формуляр Е 411;

като има предвид, че езикът, на който се издават тези формуляри е уточнен в Препоръка № 15 на Административната комисия;

като има предвид, на последно място, че е необходимо да се уточнят обменните курсове на валутите, които следва да се използват с цел горепосоченото сравнение,

РЕШИ:

1. а) Ако компетентната институция не разполага с информация, която да сочи, че дадена професия (или дейност, третирана като такава по смисъла на Решение № 119), даваща право на семейни обезщетения, е упражнявана в държавата по пребиваване на членовете на семейството, тази институция изплаща пълния размер на семейните обезщетения.

- б) В случай на съмнение или когато съществува увереност, че дадена професия (или дейност, третирана като такава по смисъла на Решение № 119), даваща право на семейни обезщетения в държавата по пребиваване на членовете на семейството, се упражнява, компетентната институция може временно да преустанови изплащането на семейните обезщетения. Тя незабавно изисква от институцията по мястото на пребиваване на членовете на семейството информация относно правото на семейни обезщетения в държавата по пребиваване на членовете на семейството в съответствие с изменения образец на формуляр Е 411, представен по-долу.

Компетентните власти на държавата-членка предоставят този формуляр на разположение на заинтересованите компетентни институции. Този формуляр е на разположение на официалните езици на Общността и е представен по такъв начин, че различните преводи да са напълно съпоставими, за да позволят на всяко заинтересовано лице да получи формуляра на неговия национален език.

- в) След това всяка година компетентната институция изпраща формуляр Е 411 на институцията по мястото на пребиваване на членовете на семейството. Последната институция връща формуляра на компетентната институция в срок от 3 месеца след получаването му.
- г) Предвид предоставената информация от институцията по местоживее, за всеки член от семейството компетентната институция пристъпва към сравнение, от една страна, на размера на семейните обезщетения, предвидени от законодателството на държавата по пребиваване на членовете на семейството (фигуриращи в информацията, удостоверена от институцията по местоживее) и, от друга страна, на размера на семейните обезщетения, предвидени от законодателството, което тя прилага.
- д) След сравнението, когато е целесъобразно, компетентната институция предоставя допълнителна сума към обезщетенията, предвидени от законодателството на държавата-членка по пребиваване на членовете на семейството, равна на разликата между размера на обезщетението, предвидено от упоменатото законодателство и размера на обезщетението, дължимо по силата на законодателството на компетентната държава.

Размерът на допълнителната сума се определя, за първи път, най-късно по изтичането на периода от 12 месеца след придобиването на правото на обезщетения в държавата-членка по пребиваване на членовете на семейството и в компетентната държава. Допълнителната сума впоследствие се определя поне на всеки 12 месеца.

Ако за същия член на семейството не е предвидено никакво обезщетение съгласно законодателството, което компетентната институция прилага, или ако размерът, който това законодателство предвижда е по-малък от този, удостоверен от институцията по мястото на пребиваване на членовете на семейството, компетентната институция не предоставя никаква допълнителна сума.

Когато са предвидени обезщетения, съгласно нейното законодателство, за същия член от семейството и когато техният размер е по-голям от този, удостоверен от институцията по мястото на пребиваване на членовете на семейството, тя изплаща допълнителна сума, равна на разликата между двата размера.

Ако обезщетения са дължими по силата на законодателството, което компетентната институция прилага, без да са предвидени никакви обезщетения от законодателството на държавата по пребиваване за същия член на семейството, упоменатата институция предоставя пълния размер на тези обезщетения.

Компетентната институция може да пристъпи към събиране на сумите, дължими като допълнителна сума за цялото семейство, преди да предостави упоменатите суми на заинтересованите лица.

- е) Авансово плащане на разликата между допълнителните суми може да бъде предвидено от компетентната институция. В този случай, ако се окаже, че размерът на авансовото плащане надвишава дължимия размер, компетентната институция пристъпва към налагане на изравняване, като приспада надплатения размер от допълнителната сума, която е предвидила за съответното лице за следващия период.
- ж) В случай, че молбата за семейни обезщетения не е внесена в държавата по пребиваване на членовете на семейството, и ако информацията, с която разполага институцията по мястото на пребиваване не ѝ позволява да посочи размера на семейните обезщетения, които биха били дължими, ако молбата беше внесена,

упоменатата институция изпраща на компетентната институция общата таблица на сумите, предвидени от законодателството, което тя прилага и което е в сила в съответния или в съответните периоди.

2. За да се направи сравнението между размера на двете стойности, компетентната институция превръща в своята национална валута сумата на семейните обезщетения, предвидени от законодателството на държавата по пребиваване на членовете на семейството, използвайки обменния курс предвиден в член 107, параграф 1 на Регламент (ЕИО) № 574/72. Обменният курс, взет предвид, е курсът, действащ към датата на сравнението.
3. Настоящото решение влиза в сила на първия ден на месеца след публикуването му в *Официален вестник на Европейските общности*.

Президент на Административната комисия

M. T. FERRARO

ИСКАНЕ ЗА ИНФОРМАЦИЯ ОТНОСНО ПРАВОТО НА СЕМЕЙНИ ОБЕЗЩЕТЕНИЯ В ДЪРЖАВАТА-ЧЛЕНКА ПО ПРЕБИВАВАНЕ НА ЧЛЕНОВЕТЕ НА СЕМЕЙСТВОТО

Регл. 1408/71: чл. 76
Регл. 574/72: чл. 10

А. Молба за удостоверение

Компетентната институция, отговорна за изплащането на семейни обезщетения в държавата-членка, в която заетото или самостоятелно заетото лице работи и която е заинтересована дали право на семейни обезщетения съществува в държавата-членка по пребиваване на членовете на семейството, следва да попълни два екземпляра от част А и да ги изпрати на институцията по мястото на пребиваване на членовете на семейството.

1	☐ Заето лице	☐ Самостоятелно заето лице
1.1	Фамилно име ^(2a)	
1.2	Собствени имена	Моминско име ^(2a)
1.3	Дата на раждане	Пол
1.4	Адрес ⁽³⁾ :	Гражданство

2	Съпруг/а или други лица, чието право на семейни обезщетения в държавата по пребиваване на членовете на семейството трябва да бъде проверено	
2.1	Фамилно име ^(2a)	
2.2	Собствени имена	Моминско име
2.3	Адрес ⁽³⁾	
2.4	Връзка с членовете на семейството, посочени в клетка 3	
2.5	Период, за който се изисква информация	

3	Членове на семейството				
	Фамилно име ^(2a)	Собствени имена	Дата на раждане	Семейна връзка ⁽⁴⁾	Място на пребиваване ⁽⁵⁾

4	Информация относно упражняваната работа в държавата по пребиваване на членовете на семейството	
4.1	Работодател:	
4.2	Адрес ⁽³⁾ :	
4.3	Самостоятелна заетост:	
4.4	Дейност, третирана като работа, както е определено в Решение N° 119:	

5	Компетентна институция	
5.1	Име:	
5.2	Адрес ⁽³⁾ :	
5.3	Референтен номер на досието ⁽²⁾ :	
5.4	Печат:	5.5 Дата:
		5.6 Подпис:

Б. Удостоверение

Да се попълни от компетентната институцията по мястото на пребиваване на членовете на семейството или от работодателя на лицето, посочено в клетка 2 ⁽⁸⁾.

6	Удостоверение, издадено от компетентната институция, която е отговорна за изплащането на семейни обезщетения по мястото на пребиваване на членовете на семейството или от работодателя	
6.1	По време на периода лицето, посочено в клетка 2 от до	
	☐ е упражнявало работа (или дейност, третирана като такава, както е определено в Решение N° 119) от до	
	☐ не е упражнявало работа (или дейност, третирана като такава, както е определено в Решение N° 119) от до	
6.2	За периода лицето, посочено в клетка 2 от до	
	☐ има право на семейни обезщетения за членовете на семейството	
	☐ обща сума на семейните обезщетения:	
	☐ няма право на семейни обезщетения поради следните причини:	
	☐ не е подадо молба ⁽⁶⁾	

7	Информация относно семейните обезщетения, посочени в клетка 6 на член от семейството					
	Фамилно име	Собствени имена	Дата на раждане	Семейна връзка	Място на пребиваване	Сума ⁽⁷⁾
						
						
						
						
						
						

8	Работодател на лицето, посочено в клетка 2 ⁽⁸⁾	
8.1	Име на работодателя (ако е дружество, търговското наименование)	
8.2	Адрес: ⁽³⁾	
8.3	Печат:	8.4 Дата:
		8.5 Подпис:

9	Институция по мястото на пребиваване на членовете на семейството ⁽⁹⁾	
9.1	Име:	
9.2	Адрес ⁽³⁾ :	
9.3	Референтен номер на досието	
9.4	Печат:	9.5 Дата:
		9.6 Подпис:

УКАЗАНИЯ

Моля попълнете образеца с печатни букви като пишете само по пунктираната линия. Образецът се състои от три страници – нито една от тях не може да бъде отстранена, дори ако не съдържа информация

БЕЛЕЖКИ

- (1) Знак на страната, на чието законодателство се подчинява работникът: В = Белгия, DK = Дания; D = Германия; GR = Гърция; Е = Испания; F = Франция; IRL = Ирландия; I = Италия; L = Люксембург; NL = Нидерландия; P = Португалия; GB = Обединеното кралство.
- (2) За нуждите на изпращащата институция.
- (2a) За испанските граждани се посочват и двете имена.
За португалските граждани се посочват всички имена (собствени, фамилно, моминско) в реда, по който са изброени в картата за самоличност или в паспорта.
- (2b) За португалските окръзи се посочва също енорията и общината.
- (2a) За испанските граждани се посочва номерът на националната карта за самоличност (DNI), ако има такава, дори ако срокът е изтекъл. В противен случай се пише: „Не“.
- (3) Улица, номер, пощенски код, град, държава.
- (4) Посочете връзката на всеки член на семейството с работника, като използвате следните знаци:
А = Законно дете. В Испания деца, родени в брак (брачни) и деца, родени извън брака (извънбрачни).
Б = Припознато дете.
В = Осиновено дете.
Д = Дете на съпруга (съпругата) в домакинството на работника.
Е = Внуци, братя и сестри, които заинтересованото лице е приело в домакинството.
Също така племенници и племеннички до трета степен, ако компетентната институция е гръцка.
Ж = Други деца, които са постоянни членове на домакинството и са равнопоставени с децата на работника (приемни деца).
Другите семейни връзки (например „дядо“) трябва да се изписват без съкращения.
- (5) Ако членът на семейството пребивава на адрес, различен от посочения в точка 2.3, моля напишете този адрес тук:

Фамилно име и собствени имена:

Адрес⁽³⁾:

- (6) В този случай институцията по мястото на пребиваване следва да посочи сумата на семейните обезщетения, които биха били отпуснати при подадена молба. Ако тя не разполага с достатъчно информация, то следва да посочи в клетка 7 тарифите, определени в законодателството и за всеки член от семейството.
- (7) Където е уместно, посочете тарифите, упоменати в бележка ⁽⁶⁾.
- (8) Удостоверението се попълва от работодателя, само ако той трябва да плати семейните обезщетения на държавата по пребиваване.
- (9) Попълва се от институцията по мястото на пребиваване на членовете на семейството или от органа за връзка.